



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ【8월호】



산다시 3田市まちづくり協働センター〒669-1528 산다시駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528
킵피어몰 6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

新型コロナウイルスワクチンの接種について

基礎疾患がない人 (60歳~64歳)

◆対象者

基礎疾患がない人 (60歳~64歳 (1957년 4월 2일 생
~1962년 4월 1일 생))

◆予約開始日=8월 3일 (火) 10時から

◆予約方法=인터넷예약 (三田市新型コロナウイルスワクチン接種予約システム)

◆予約できる接種日

8월 8일 (日)~29일 (日)※土曜日, 8월 11일, 8월 18일, 8월 19일, 8월 27일を除く

◆予約できる人数=1,300人

◆接種会場=三田市総合福祉保健センター 駐車場
特設会場 (川除675)

基礎疾患がない人 (59歳以下) の予約開始日

詳しくは, 9月号広報誌, 市ホームページでお知らせします。

【問合せ】

三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター (Shingatacoronavirusvaccine senyo callcenter)

☎0570-010-858 Fax 0570-022-182 (通話料・通信料は自己負担)

三田市への転入を応援します!

◆新婚世帯転入応援補助事業

・対象: 市外から転入し, 民間の賃貸住宅に住む新婚世帯

・補助額: 月額上限 1.2万円

・補助期間: 最大 24 か月間

※補助期間中に市内で住宅を購入する場合, 引っ越しまで最大 12 か月間補助期間を延長することができます。

◆マイホーム借上げ制度推進事業

・対象: 「マイホーム借上げ制度」を利用し, 物件を貸す・借りる人

・補助額: 貸す人 上限 60万円など

借りる人 上限 12万円

※それぞれの事業に対象要件があります。

【問合せ】 都市政策課 (Toshiseisakuka)

☎079-559-5103 Fax 079-559-7400



신종 코로나 바이러스 백신 접종에 대해

기저질환이 없는 사람(60-64 세)

◆대상자

기저질환이 없는 사람(60-64 세 (1957년 4월 2일 ~ 1962년 4월 1일 생))

◆예약개시일=8월 3일 (화) 10시 ~

◆예약 방법 = 인터넷 예약 (산다시 신종 코로나 바이러스 백신 접종 예약 시스템)

◆예약 가능한 접종일

8월 8일 (일) ~ 8월 29일 (일) ※토요일, 8월 11일, 8월 18일, 8월 19일, 8월 27일 제외

◆예약 가능한 인원수 = 1300 명

◆접종 장소 = 산다시종합복지보건센터 주차장 특설회장 (카와요케 675)

기저질환이 없는 분(59세 이하)의 예약개시일

자세한 내용은 9월호 홍보지, 시 홈페이지에서 알려드립니다.

【문의】산다시 신종 코로나 바이러스 백신 전용 콜센터 ☎0570-010-858 Fax 0570-022-182 (통화료·통신료는 자기 부담)

산다시로의 전입을 응원합니다!

◆신혼 세대 전입 지원 보조 사업

・대상: 시외에서 전입하여 민간 임대주택에 거주하는 신혼 세대

・보조액: 한 달 상한 1.2 만엔

・보조 기간: 최대 24 개월

※보조기간중에 시내에서 주택을 구입하는 경우 이사까지 최대 12 개월간 보조기간을 연장할 수 있습니다.

◆내 집 마련 제도 추진사업

・대상: 「내 집 마련 제도 추진사업」을 이용하고 집을 빌려주는 사람・빌리는 사람

・보조액: 빌려주는 사람 상한 60 만엔 등

빌리는 사람 상한 12 만엔

※각각의 사업에 대상 요건이 있습니다.

【문의】도시정책과

☎079-559-5103 Fax 079-559-7400

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**2022年度 保育所、認定こども園、幼稚園、小規模保育
利用に関する相談会**

三田市では、保育所、認定こども園、幼稚園、小規模保育を利用する場合の手続きや保育料などに関する相談会を開催します。

今年度は新型コロナウイルス感染症予防のため、個別説明・相談のみとします。

※相談会への参加の有無は、入園選考に影響しません。

2022年4月からの入園を考えている場合は、参加してください。

◆会場=ウッディタウン市民センター(三田市けやき台1丁目4-1) 大集会室

◆日時=9月5日(日) 10時~16時

- ・感染予防のためできる限りご家族で1人の参加をお願いします。
- ・混雑時には人数を制限する場合があります。
- ・入所のしおり、保育所等の制度に関する資料はホームページ上に9月1日から公開しています。できれば一度確認して相談会に参加してください。
- ・入所のしおり等の資料を当日会場で配っていますので受取のみでもかまいません。
- ・発熱、咳などの症状がある方は、参加を控えてください。
- ・相談会開催日以外でも保育振興課で相談できます。電話での相談も可能です。(平日9:00~17:30)

◆参加申込 不要(当日会場にお越しください)

※特別な理由がある場合を除きマスクの着用をお願いします(何らかの事情で着用ができない場合は、職員に相談してください)。

※駐車場は混雑しますので、可能であれば公共交通機関を利用してください。

【問合せ】
保育振興課 (Hoikushinkoka)
☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

児童手当、児童扶養手当の現況届をお忘れなく

◆児童手当の現況届
児童手当現況届が必要な人に、届出用紙及び返信用封筒を送付していますので、郵送で下記に提出してください。未提出の場合、6月分以降の手当の支給ができません。

◆児童扶養手当の現況届
母子父子家庭等で児童扶養手当を受けている人は、必ず8月2日(月)から31日(火)までに必要書類を

**2022 년도 보육소, 인정어린이원, 유치원, 소규모보육
이용에 관한 상담회**

산다시에서는 보육소, 인정어린이원, 유치원, 소규모보육 이용 시 필요한 수속절차와 보육료 등에 관한상담회를 개최합니다.

금년도는 신종 코로나바이러스 감염증 예방을 위해 개별설명·상담만 합니다.

※상담회 참가유무가 입원전형에 영향을 미치지 않습니다.

2022 년 4 월부터 입원을 생각하고 있는 경우에는 참가해주시시오.

◆ 회장=우디타운 시민센터 (산다시 케야키다이 1-4-1) 대집회실

◆ 일시 = 9 월 5 일 (일) 10 시 ~ 16 시

- ・감염예방을 위해 가능한 가족 중 1 인만 참가를 부탁드립니다.
- ・혼잡 시에는 인원을 제한하는 경우가 있습니다.
- ・입소안내서, 보육소 등 제도에 관한 자료는 시홈페이지에 9 월 1 일부터 공개하고 있습니다. 가능하면 한 번 확인하고 상담회에 참가해 주십시오.
- ・입소안내서 등의 자료를 당일 개최장소에서 배부하고 있으므로 받으러만 오셔도 상관없습니다.
- ・발열, 기침 등의 증상이 있는 분은 참가를 삼가 주십시오.
- ・상담회 개최일 이외에도 보육진흥과에서 상담이 가능합니다. 전화상담도 가능합니다.(평일 9:00~17:30)

◆참가신청 = 불필요(당일 설명회장으로 오십시오)

※특별한 이유가 있는 경우를 제외하고 마스크의 착용을 부탁드립니다(어떠한 사정으로 착용할 수 없는 경우는 직원에게 상담해 주십시오)。

※주차장은 혼잡하므로 가능하면 공공교통기관을 이용 해주십시오。

【문의】보육진흥과
☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

아동수당, 아동부양수당 현황신고 및지 말기를

◆아동수당의 현황신고
아동수당 현황신고가 필요한 사람에게 신고서 용지와 회신용 봉투를 송부했습니다. 우편으로 제출해 주십시오. 미제출한 경우 6 월분 이후의 수당은 지급할 수 없습니다.

◆아동부양수당의 현황신고
모자부자가정 등으로 아동부양수당을 받고 있는 사람은 반드시 8월2일(월)부터 31일(화)까지 필요서류를

持参し、市役所で手続きしてください。未提出の場合、11月分以降の手当の支給ができません。

【問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika)

☎079-559-5072 Fax 079-563-3611



ノルディック・ウォーキングの参加者募集

「ワールドマスターズゲームズ 2021 関西」のオープン競技である「ノルディック・ウォーキング」のリハーサル大会への参加者を募集します。

◆日時=10月31日(日)9時~13時30分

◆場所=県立有馬富士公園

◆開催内容=公園内健脚コース(4.7 km)またはファミリーコース(2.3 km)を、専用のポールを使って歩きます。ポールは無料で借りることができます。参加者には参加記念品があります。

◆定員=先着500人

◆持ち物=専用ポール(持っている場合)、動きやすい服装(熱中症対策をしてください。)

◆参加資格=コースの距離を歩くことができる方

※小学生以下は保護者同伴

◆参加料=1人500円(保険料含む)(事前払い・振込手数料は別に必要です。)

※ポールは無料で借りることができます。

◆申し込み=8月2日から10月8日までに、FAXかJTBスポーツステーション申込フォームで申し込んでください。

Fax=06-6252-5089、WEB=https://jtbssports.jp/

申込書はJTBスポーツステーションからダウンロードできます。文化スポーツ課(市役所本庁舎4階)、各市民センターなどにもあります。

◆その他=マスクなどの飛沫防止対策をして、参加してください。新型コロナウイルスに関連する詳しい情報は申込書を確認してください。

【問合せ】

ワールドマスターズゲームズ関西2021 オープン競技リハーサル大会(ノルディック・ウォーキング)エントリーセンター※JTBスポーツステーション内

営業時間:平日9時30分~17時30分(土日祝日を除く)

☎06-6252-4009 Fax 06-6252-5089

メール jtbss@jtb.com

文化スポーツ課 (Bunkasportska)

☎079-559-5022 Fax 079-563-7776



지참하여 시청에서 수속해 주십시오. 미제출한 경우 11월분 이후의 수당은 지급할 수 없습니다.

【문의】어린이가정과

☎ 079-559-5072 Fax 079-563-3611

노르딕 워킹 참가자 모집

“월드 마스터스 게임 2021 간사이” 오픈 경기 인 “노르딕 워킹” 의 리허설 대회 참가자를 모집합니다.

◆일시=10월 31일(일) 9시~13시 30분

◆장소=아리마후지 공원

◆개최 내용=공원내에서의 도보 코스(4.7 km) 또는 패밀리 코스(2.3 km)를 전용 폴을 사용하여 걷습니다. 폴은 무료로 빌릴 수 있습니다. 참가자에게는 참가 기념품이 있습니다.

◆정원=선착순 500명

◆지참물=전용 폴(가지고 있는 경우), 움직이기 쉬운 복장(열사병 대책을 해 주십시오)

◆참가 자격=코스의 거리를 걸을 수 있는 분 ※초등학생 이하는 보호자 동반

◆참가비=500 엔(보험료 포함)(선불·송금 수수료는 별도로 필요합니다.)

※폴은 무료로 빌릴 수 있습니다.

◆신청=8월 2일부터 10월 8일까지 FAX 나 JTB 스포츠 스테이션 신청 폼으로 신청 해 주십시오.

Fax=06-6252-5089、WEB=https://jtbssports.jp/

신청서는 JTB 스포츠 스테이션에서 다운로드 할 수 있습니다. 문화 스포츠과(시청 본청사 4층)、각 시민 센터 등에도 있습니다.

◆기타= 마스크 등의 비말 방지 대책을 하고 참가하세요. 신종 코로나 바이러스에 관한 더 자세한 정보는 신청서를 확인해 주십시오.

【문의】

월드 마스터스 게임 간사이 2021 오픈 경기 리허설 대회(노르딕 워킹)등록 센터 ※ JTB 스포츠 스테이션에서 영업 시간: 평일 9시 30분~17시 30분(토요일 일요일 공휴일 제외)

☎06-6252-4009 Fax 06-6252-5089

이메일 jtbss@jtb.com

문화스포츠과

☎079-559-5022 FAX 079-563-7776

乳幼児健診 8月

• 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。

• 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

• その他の母子保健事業については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施される場合があります。

• 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

영유아 건강진단 8월

• 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다.변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.

• 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시오.

• 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.

• 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시오.

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

사업명	実施日	対象	持ち物
4か月児健診 4개월 건강진단		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 보건센터에서의 집단건강진단을 대신하여 의료기관에서의 개별건강진단을 안내합니다. 대상자에게는 아이가 3개월이 되는 월말에 개별 통지합니다. 상세한 내용은 통지를 확인해 주십시오.	
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	8/3, 17 (火 水)	2020年10月生まれ 2020년 10월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	8/10, 24 (火 水)	2020年1月生まれ 2020년 1월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
3歳児健診 36개월 건강진단	8/4, 18, 25 (水 木)	2018年6月生まれ 2018년 6월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分

★8月は11日(水)、28日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く)火曜日

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【문의】쑥쑥육아과(산다시보건센터)
(주소: 카와요케 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

주민을 위한「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10시 30분 ~ 12시 30분

★8월은, 11일(수), 28일(토)입니다.

■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터
(전화 상담도 가능)

■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>